

# CARRIÈRES-SOUS-POISSY

## VILLE-NATURE

## DOĞA ŞEHİRİ



7,19 km<sup>2</sup>  
de superficie

146  
hectares d'espaces  
verts (dont 113  
hectares pour  
le Parc du Peuple  
de l'herbe)

16 304  
habitants

42,5%  
de la population  
a moins de 30 ans  
(INSEE 2014)

115  
entreprises  
(dont le Centre  
de recherche et de  
développement de  
Peugeot SA)



7,19  
metrekarelik  
alan üzerine kurulu

146  
hektar yeşil alan  
(113 hektarı, Peuple  
de l'herbe parkına  
ayrılmış)

16 304  
yerleşik

%42,5  
oranında 30 yaş altı  
nüfus (INSEE 2014)

115  
işletme (Peugeot  
SA araştırma ve  
geliştirme merkezi ile  
birlikte)







Madame, Monsieur,

Bienvenue à Carrières-sous-Poissy ! Lovée dans une des boucles de la Seine, notre ville offre à ses habitants tout le charme d'une petite ville moderne, à la fois fière de son héritage, de ses spécificités et résolument tournée vers l'avenir.

De ses surprenantes carrières de calcaire à sa vaste plaine maraichère, en passant par ses chemins verdoyants qui bordent le fleuve, ses étangs aux eaux poissonneuses célèbres pour ses petites maisons de pêcheurs et le canal de la Dérivation, cet ancien haut lieu de la batellerie se distingue par sa jeunesse, sa diversité et son dynamisme.

À travers ces pages vous découvrirez la riche histoire de notre commune, son rapport à la nature et à l'environnement, son ambition pour demain et ses richesses, qu'elles soient culturelles, sportives ou bien associatives.

Bonne lecture à toutes et à tous !

**Eddie Ait**  
Maire

Sevgili okuyucular,

Carrières-sous-Poissy şehrine hoş geldiniz ! Seine Nehri'nin eteklerinde konumlanan; mirasıyla, kendine has özellikleriyle ve yüzünü kararlılıkla geleceğe dönmesiyle gurur duyduğumuz şehrimiz, aynı zamanda sakinlerine küçük modern bir şehrin tüm cazibesini sunuyor.

Nehir kenarındaki yeşil yollarından, küçük balıkçı evleriyle meşhur göletlerinden ve Dérivation kanalından geçerken tanık olunan hayret verici güzellikteki kireçtaşı ocaklarından ekili geniş tarlalarına kadar, gözde ve eski suyolları tazeliğiyle, çeşitliliğiyle ve dinamizmiyle dikkat çekiyor.

Bu sayfalarda, beldemizin zengin tarihini, doğa ve çevre ile ilişkisini, yarınlara yönelik hedeflerini ve kültürel, sportif veya diğer zenginliklerini keşfedeceksiniz.

Herkese iyi okumalar!

**Eddie Ait**  
Belediye Başkanı



# I – Une ville chargée d'histoire

Les origines de la commune remontent à la période gallo-romaine, époque à laquelle ont été creusées les premières carrières de moellons. Au fil des siècles, ces carrières ont eu plusieurs usages : caves, étables, champignonnières et même abris lors des deux guerres mondiales.

Jusqu'à la fin du XX<sup>e</sup> siècle, le territoire était largement recouvert de vignobles et de vastes espaces maraichers. À l'instar de Conflans-Sainte-Honorine, Carrières-sous-Poissy fut pendant de longues décennies un haut lieu de la batellerie de par sa proximité avec la Seine.

Des personnalités telles que le célèbre écrivain et polémiste Octave Mirbeau (1848-1917) ou Freddy Durrleman (1881-1944), pasteur, fondateur de l'association « La Cause » et résistant, ont vécu à Carrières-sous-Poissy. L'acteur populaire Saturnin Fabre (1884-1961) y est enterré. La commune entretient également une histoire avec les célèbres Vanderbilt puisque l'un des héritiers de la riche famille s'y installa au début du XX<sup>e</sup> siècle. William Kissam Vanderbilt y fit ainsi construire en 1907 un grand manoir de style Louis XIII et le destina à l'origine à sa passion, l'hippisme. La présence du château, aujourd'hui réhabilité en lieu de création artistique et numérique, et de son propriétaire ont marqué durablement Carrières-sous-Poissy. Le château Vanderbilt s'impose aujourd'hui comme le haut-lieu de son patrimoine culturel et historique.



# I – Tarihle yüklü bir şehir

Beldemizin kökenleri, ilk moloz taşı ocaklarının oyulduğu gallo-roman dönemine dayanmaktadır. Bu taş ocaklarının yüzyıllar boyunca pek çok kullanım alanı oldu: mağaralar, ahırlar, mantar tarlaları ve hatta iki dünya savaşı boyunca sığınaklar. 20. yüzyılın sonuna kadar bölge, çoğunlukla bağlık ve büyük bostanlıklar ile çevriliydi. Conflans-Sainte-Honorine gibi Carrières-sous-Poissy de Seine Nehri'ne yakınlığından dolayı, uzun yıllar boyunca gözde bir su yolu olarak kullanılmıştır. Yazar ve polemikçi Octave Mirbeau (1848-1917) veya protestan papaz, « La Cause » cemiyetinin kurucusu ve direnişçi Freddy Durrleman (1881-1944) gibi ünlü kişiler, Carrières-sous-Poissy'de yaşamışlardır. Popüler aktör Saturnin Fabre (1884-1961) burada gömülüdür. Beldemiz, ünlü Vanderbilt Ailesi ile de bir geçmişe sahiptir çünkü bu ünlü ailenin mirasçılarının biri, 20. yüzyılın başında buraya yerleşmiştir. William Kissam Vanderbilt, 1907 yılında Louis XIII tarzı büyük bir konak inşa ettirmiş ve burayı, tutkunu olduğu binicilik sporu için kullanmıştır. Bugün sanatsal ve dijital bir yaratıcılıkla restore edilen şato ve bu şatonun sahibi, Carrières-sous-Poissy üzerinde önemli bir etki bırakmıştır. Vanderbilt Şatosu, bugün hala gözde bir kültür ve tarih varlığı olarak kabul edilmektedir.



## II – Une ville en pleine mutation

Coupée en deux pendant de longues années par la route départementale menant vers Poissy au sud ou vers Triel-sur-Seine au nord, la Ville de Carrières-sous-Poissy est aujourd'hui en pleine mutation. Pour réunir le quartier centre historique et les quartiers Saint-Louis et Bords-de-Seine plus récents, un nouvel écoquartier est en train de sortir de terre.

Ce vaste écoquartier connu dans un premier temps sous la dénomination « Carrières Centralité » sera entièrement finalisé à l'horizon 2026. Avec ses quelques 4000 logements, ses commerces en pied d'immeuble et ses équipements publics, le quartier sera la véritable colonne vertébrale de la ville et une vitrine en matière d'exemplarité environnementale. Par ailleurs, pour répondre au défi des nouveaux modes de déplacement, plusieurs projets d'envergure sont en cours de réalisation ou de réflexion. Une passerelle piétonne, dont la construction démarrera en 2020, reliera la ville à Poissy en reprenant le tracé du Vieux Pont détruit en 1944. La requalification du Boulevard Pelletier permettra de métamorphoser l'image de la route départementale. Transformé en véritable boulevard urbain paysager, il respectera tous les principes d'une ville-nature : un site propre pour les bus hybrides, un maillage de liaisons douces et un aménagement paysager avec des plantations d'arbres et de plantations basses.



## II – Hızla değişen bir şehir

Güneyde Poissy'e veya kuzeyde Triel-sur-Seine'e çıkan yol ile uzun yıllar boyunca ikiye bölünmüş olan Ville de Carrières-sous-Poissy, bugün hızla değişmektedir. Eski şehir merkezini ve Saint-Louis ile Bords-de-Seine semtlerini daha yakın bir şekilde birbirine bağlayan yeni bir eko-semt doğmak üzere.

Önce « Merkez Carrières » olarak adlandırılan bu muazzam eko-semtin, 2026 yılına kadar tamamlanması hedefleniyor. 4000 civarı konut, ticaret merkezi ve kamuya açık tesisleriyle semt, şehrin ana belkemiği ve çevresel açıdan örnek teşkil eden bir vitrin olacak. Üstelik yeni ulaşım yöntemlerinden doğacak zorlukları aşmak için pek çok ana proje ise gerçekleştirme veya tasarlanma aşamasında. İnşaatı 2020 yılında başlayacak olan yaya köprüsü, şehri, 1944 yılında yıkılan Eski Köprü'nün yolunu takip ederek Poissy'e bağlayacak. Pelletier Bulvarı'nın dönüşümü, yerel güzergâhın imajını değiştirecek. Çevre düzenlemesi yapılmış gerçek bir şehir bulvarına dönüşerek, bir doğa şehrinin taşıması gereken tüm özelliklere sahip olacak: hibrit otobüsler için özel alan, yayalar için bağlantılar, ağaç ve çalı ekilerek yapılacak bir çevre düzenlemesi.





### III – Une ville-nature

Depuis plusieurs années, le visage de Carrières évolue à grands pas dans un souci toujours constant d'inscrire la nature au centre du développement urbain. Sa situation géographique avantageuse, lovée dans une des boucles de la Seine, lui confère des atouts incontestables.

Le Parc du Peuple de l'herbe, plus grand parc récréatif et paysager du département des Yvelines, est à la fois un lieu de promenade et de loisirs mais également un sanctuaire pour une faune et une flore remarquables.

Cette volonté de préserver, créer ou revaloriser l'environnement naturel de la ville a mené à la constitution d'un « réseau vert », véritable refuge pour la biodiversité, reliant la Seine au massif forestier de l'Hautil situé au nord de la commune.

La Ville mène également une politique de gestion différenciée de ses espaces verts. Après en avoir recensé 120 (parmi lesquels six parcs et espaces majeurs), il a été acté le principe de codes d'entretiens adaptés en fonction des caractéristiques de chaque espace. Ce principe permet une approche plus fine de l'entretien tout en favorisant la biodiversité et en préservant les ressources naturelles.



### III – Bir doğa şehri

Carrières'in çehresi, uzun yıllardır devam eden doğayı, kentsel gelişimin merkezine oturtma çabasıyla birlikte emin adımlarla dönüşüm geçiriyor. Seine Nehri'nin eteklerindeki avantajlı coğrafi konumu, şehre tartışılmaz artılar kazandırıyor. Yvelines Bölgesi'ndeki en büyük rekreasyon ve peyzaj alanı olan Peuple de l'herbe Parkı, serbest vakit geçirmek isteyenler için sunduğu yürüyüş olanaklarıyla ve dikkat çekici hayvan ve bitki topluluğuyla adeta bir mabettir.

Şehrin doğal halini korumaya, değerlendirmeye ve onu tekrar yaratmaya yönelik bu arzu; Seine Nehri'ni, beldenin kuzeyinde bulunan dağlık orman alanı Hautil'e bağlayan ve biyo-çeşitlilik için gerçek bir sığınak niteliğindeki « yeşil ağın » kuruluşunu beraberinde getirdi. Şehir, aynı zamanda yeşil alanlarına uygulanan yönetim biçiminden farklı bir politika da sunuyor. 120 yeşil alan sayıldıktan sonra (bunların arasında altı park ve büyük alanlar da mevcut) her bir alanın özelliklerine göre uyarlanan koruma prensipleri üzerinde anlaşıldı. Bu prensipler, biyo-çeşitliliği destekleyen ve doğal kaynakları koruyan daha sofistike bir yaklaşımı öngörüyor.



## IV – Une ville jeune et sportive

Avec une population jeune (42,5% des habitants ont moins de 30 ans), Carrières-sous-Poissy se distingue par son dynamisme et son enthousiasme. Dotée d'un service municipal dédié à la jeunesse, la Ville propose de nombreuses activités (rencontres, débats, sorties, tournois sportifs, ateliers artistiques ou culinaires...) et encourage les initiatives locales.

De nombreux jeunes Carriérois sollicitent ainsi régulièrement la Ville pour les accompagner dans leurs projets. L'objectif est de les faire devenir acteurs et non plus spectateurs de la vie locale, de soutenir les jeunes talents, en leur offrant un environnement encadré et sécurisé et, surtout, en stimulant leur créativité. Des jeunes de la ville ont par exemple créé le « Studio 78955 », la WebTV locale d'informations positives, proposé des ateliers vidéos pour les collégiens, ou bien encore demandé du soutien pour des projets de rallye-raid !

Carrières-sous-Poissy est par ailleurs une ville sportive qui dispose de plusieurs installations (trois complexes sportifs, deux terrains synthétiques, un boulodrome, plusieurs courts de tennis) pour encourager la pratique. Près d'une trentaine d'associations propose aux habitants des activités sportives extrêmement variées allant de la danse au football, en passant par le judo, la gymnastique ou le badminton.



## IV – Genç ve sportif bir şehir

Genç bir nüfusa sahip olan (sakinlerinin %42.5'i 30 yaşın altında) Carrières-sous-Poissy, dinamizmi ve coşkusuyla dikkat çekiyor. Gençlik için özel olarak kurulmuş belediye hizmetleri pek çok faaliyet (buluşmalar, tartışmalar, geziler, spor turnuvaları, sanat ve mutfak atölyeleri...) sunuyor ve yerel girişimleri teşvik ediyor.

Pek çok genç Carriérois, şehrin, onlara projelerinde destek olmasını istiyor. Amaç; onlara güvenli ve düzenli bir çevre sunmak, fakat en önemlisi, gençlerin yaratıcılıklarını harekete geçirerek, seyirci olmaktan çıkmalarını sağlamak, onları yerel hayatın bir parçası haline getirmek ve genç yetenekleri desteklemek. Şehrin gençleri, örneğin, « Studio 78955 » adında, olumlu haberleri paylaşan yerel bir WebTV kurdular, öğrencilere video atölyeleri sundular ve hatta ralli projeleri için destek bile talep ettiler!

Carrières-sous-Poissy zaten sporu özendirerek pek çok yapıya (üç spor kompleksi, iki çim saha, bir bilye sahası ve pek çok tenis kortu) sahip sportif bir şehir. Şehir sakinlerine otuza yakın kuruluş -danstan futbola, judodan jimnastiğe veya badmintonu kadar- geniş yelpazede sportif faaliyetler sunuyor.



## V – Une ville qui cultive les arts et le spectacle

Pour répondre aux attentes de sa population, la Ville de Carrières-sous-Poissy propose régulièrement des manifestations culturelles : théâtre, concert, soirées à thème, expositions... La plupart du temps, ces événements se déroulent au sein d'espaces dédiés tels l'Espace Louis-Armand, la bibliothèque, le hall de l'Hôtel de Ville...

Cette salle de spectacle héberge également les écoles municipales de musique et de théâtre. S'adressant à la fois aux adultes et aux enfants, elles participent à leur éveil artistique et au développement de leurs compétences. Chaque fin d'année, des spectacles permettent aux élèves de montrer les progrès effectués au fil des cours et des leçons.

Dans le cadre des activités de l'École municipale de Musique, la Ville s'est notamment engagée dans un vaste projet artistique avec la Philharmonie de Paris en direction des quartiers défavorisés. C'est ainsi que plusieurs jeunes de la commune se sont vus remettre des instruments pour une initiation à la musique. Vaste « projet de culture », l'apprentissage est également complété par la fréquentation de concerts ou la visite de musées.

La Ville noue également des partenariats avec les troupes de théâtre amateur de la commune ou des environs et propose régulièrement aux habitants des « soirées théâtre ». Elle dispose également d'une bibliothèque, très prisée par ses fidèles adhérents.



## V – Sanatı ve eğlenceyi besleyen bir şehir

Sakinlerinin beklentilerini karşılamak amacıyla Carrières-sous-Poissy şehri düzenli olarak kültürel etkinlikler düzenliyor: tiyatro, konser, temalı geceler, sergiler... Çoğunlukla bu etkinlikler, Espace Louis-Armand, kütüphane, belediye konağı salonu gibi özel olarak ayrılmış alanlarda yapılıyor.

Bu gösteri salonu, aynı zamanda belediyenin müzik ve tiyatro okullarını da ağırlıyor. Hem yetişkinlere hem çocuklara hitap ederek, sanatsal uyanışlarına ve yeteneklerinin gelişimine katkı sağlıyor. Her yılın sonunda yapılan gösteriler; öğrencilere, dersler ve pratikler boyunca kaydettikleri gelişmeyi gösterme imkânını veriyor.



Şehrimiz; Belediye Müzik Okulu'nun faaliyetleri çerçevesinde Paris Filarmoni ile birlikte, geri kalmış bölgeler için büyük bir sanat projesine girişti. Bunun yanında, beldemizdeki pek çok gence müziğe başlamaları için enstrümanlar verildi. Bu büyük « kültür projesinde » öğrenme süreci, konserler veya müze ziyaretleri ile tamamlanıyor.

Şehrimiz, aynı zamanda sakinleri için belde veya çevre amatör tiyatro grupları ile ortaklaşa bir şekilde, belirli aralıklarla « tiyatro geceleri » düzenliyor. Kütüphane ise özellikle sadık üyelerinin gözünde oldukça popüler.

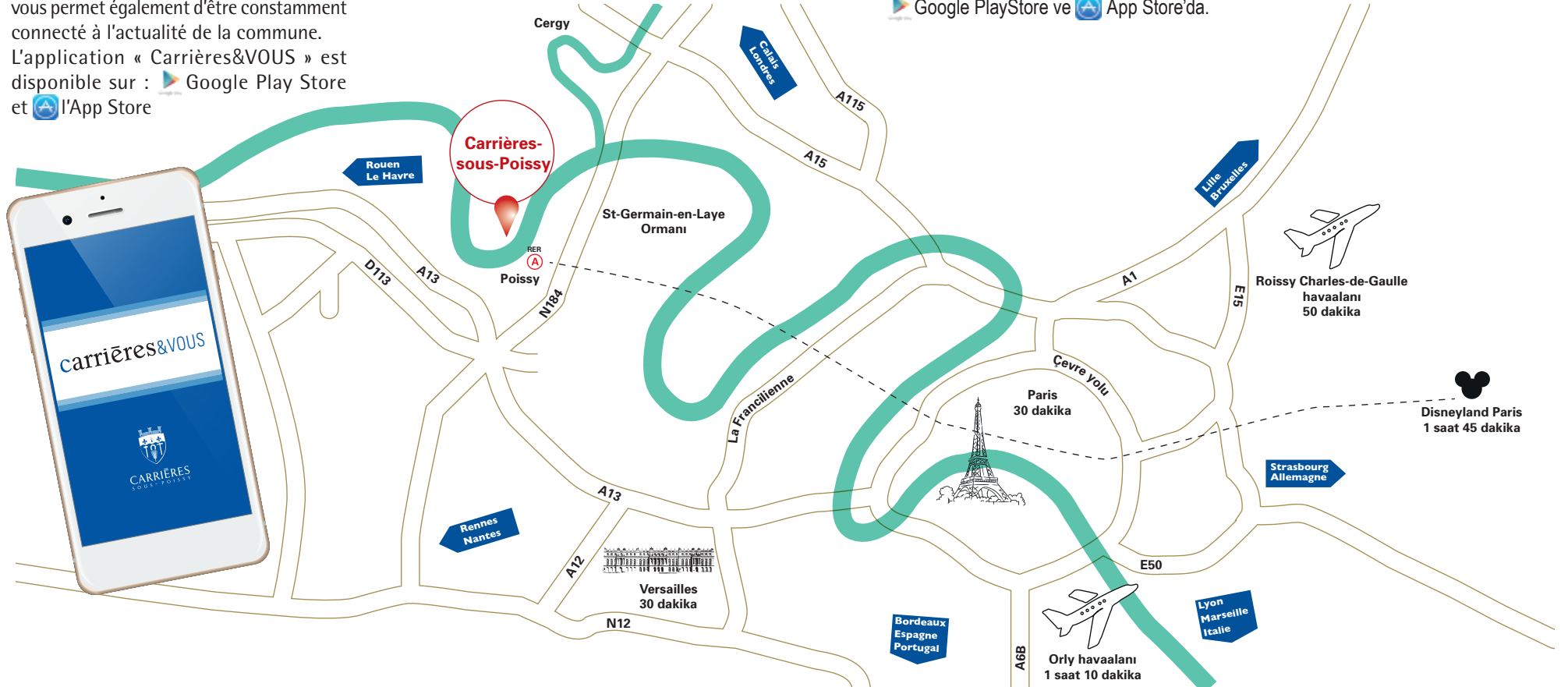


## VI – Une ville proche de vous

Vous pouvez suivre l'actualité de la commune via ses supports numériques. Tous les jours, 24h/24 et 7j/7, sur le site internet pour toutes les informations communales : [www.carrieres-sous-poissy.fr](http://www.carrieres-sous-poissy.fr) Tous les mois, la newsletter « Carrières&VOUS », sur abonnement électronique via le site internet de la Ville. Toutes les photos des événements et les flash-infos sont publiés sur la page Facebook et sur le compte Twitter de la Ville de Carrières-sous-Poissy.

L'application mobile « Carrières&VOUS » vous permet également d'être constamment connecté à l'actualité de la commune. L'application « Carrières&VOUS » est disponible sur :  Google Play Store et  l'App Store

Carrières-sous-Poissy c'est aussi une ville proche de Paris et des grands points touristiques de la région. Située à 30 minutes de Paris par le RER A (via Poissy), vous pouvez ainsi profiter de tous les trésors de la capitale mais également des Yvelines avec les châteaux de Saint-Germain-en-Laye et Versailles situés respectivement à 15 et 30 minutes. Les aéroports internationaux de Roissy-Charles-de-Gaulle et d'Orly sont quant à eux à 50 minutes (via l'A15) et 1h10 (via l'A86).



## VI – Size yakın bir şehir

Beldeye ilişkin güncel gelişmeleri, dijital platformlar üzerinden takip edebilirsiniz. Belde ile ilgili tüm bilgiler için [www.carrieres-sous-poissy.fr](http://www.carrieres-sous-poissy.fr) internet sayfasını, 7/24 ziyaret edebilirsiniz.

İnternet sitesi üzerinden abone olabileceğiniz ve her ay yayımlanan « Carrières&VOUS » dergisi. Etkinlik fotoğrafları ve flaş bilgiler, Facebook sayfamızda ve Carrières-sous-Poissy Twitter hesabında.

« Carrières&VOUS » mobil uygulaması, belde ile ilgili gelişmelerden haberdar olmanızı sağlıyor. « Carrières&VOUS » mobil uygulaması,  Google PlayStore ve  App Store'da.

Carrières-sous-Poissy, aynı zamanda Paris'e ve bölgenin turistik noktalarına çok yakın bir şehir. RER A (Poissy üzerinden) treni ile Paris'ten yalnızca 30 dakikalık uzaklığıyla, başkentin tüm hazinelerinden yararlanabileceğiniz gibi 15 dakika uzaklıktaki Saint-Germain-en-Laye Şatosu ile öne çıkan Yvelines'i ve 30 dakika uzaklıktaki Versailles'ı da ziyaret edebilirsiniz. Uluslararası Roissy-Charles-de-Gaulle ve Orly havaalanları ise 50 dakika (A15 üzerinden) ve 1 saat 10 dakika (A86 üzerinden) uzaklıkta.





# CARRIÈRES

SOUS-POISSY

Hôtel de Ville  
1, place Saint-Blaise  
78955 Carrières-sous-Poissy  
[cabinet@carrieres-sous-poissy.fr](mailto:cabinet@carrieres-sous-poissy.fr)

